



Minnesota Population Center
University of Minnesota

Notice to all users:

This document was scanned and processed at the University of Minnesota's [Minnesota Population Center](#). The document is part of the Center's [IPUMS International](#) project initiative (NSF SBR-9907416) to preserve and disseminate census microdata and metadata, including enumeration forms, instructions, codebooks, and similar documentation. Most of these materials were scanned from the archives of the [United Nations Statistics Division](#). We are grateful to the Statistical Division for permission to construct an electronic archive of this invaluable collection. For more information on the Center or the IPUMS International projects, please click on the highlighted names above.

This document was scanned using a [Fujitsu M4097D scanner](#) at 400 dpi in 1-bit mode. The documentation was processed through either Adobe's [Acrobat Capture 3.0](#) or ParaVision/[XMLCities PageGenie Pro 4.0](#) software, and then edited with Adobe's [Acrobat 4.05](#) software to create this PDF document. Roman script documents were processed using Acrobat Capture's or PageGenie Pro's optical character recognition filters to extract as much electronic text from the pages as possible, but no attempt has been made to check the resulting document's spelling or grammar. You may perform text searches on these documents, but due to limitations in character recognition technology and the quality of the individual documents, be aware that some words or phrases may not show up in the search even if they appear to be in the document.

All of the documents have thumbnail views and bookmarks embedded in them to aid the user in finding specific pages as quickly as possible (these are visible from the tabs in the left column of this document). Each document is stored in a PDF "Searchable Image (Exact)" format, which preserves the original scan quality while embedding electronic text (if available) behind the scanned image. The PDF file's security settings allow the user to print and select text; however, neither IPUMS International nor the Minnesota Population Center accept responsibility for any modifications made to these documents. The usual disclaimers apply.

If you have any questions about this document or the IPUMS International enumeration form project, please contact us by e-mail at mpc@pop.umn.edu.





REPUBLICA DE COLOMBIA
XV CENSO NACIONAL DE POBLACION
Y IV DE VIVIENDA



FORMULARIO PARA POBLACION INDIGENA
(Residentes habituales) 3

FORMULARIO ADICIONAL

Si éste es un formulario adicional,
marque "X" aquí ☐

FORMULARIO No.
(Para llenar en la oficina)

I. UBICACION GEOGRAFICA

Llene este capítulo con los datos de la forma "Asignación e Identificación del Area de Empadronamiento".

- 1 Departamento, intendencia o comisaría
- 2 Municipio
- 3 Centro poblado
- 4 Sector
- 5 Sección
- 6 Resguardo o reserva
- 7 No. del Empadronador

II. IDENTIFICACION DE LA VIVIENDA

- 8 Barrio, vereda o sitio (si tiene más de un nombre escriba todos los nombres).

- 9 Dirección completa de la vivienda

- 10 Escriba el número de orden de la vivienda

III. DATOS DE LA VIVIENDA

Diligenciar 11, 12, 13 y 14 por observación (en caso de duda pregunte)

- 11 Tipo de vivienda

Vivienda multifamiliar (tambo, maloca, otra)

Vivienda unifamiliar

- 12 Condición de ocupación de la vivienda

Ocupada por personas presentes...

Ocupada por personas no presentes

Desocupada

- 13 Material principal del techo

Tejas de barro, de eternit o de zinc

Paja, palma o similares

Otro

- 14 Material principal de las paredes

Ladrillo, bloque, adobe o tapia pisada

Bahareque, guadua o caña

Madera

Otro

- 15 ¿De dónde viene el agua que utilizan en esta vivienda para tomar? (marque sólo la principal).
maiũjkue yu' tungi'

Del acueducto o de pila pública.....
tanki.jn yu' na', pilatekue yu' pa' ki'

De pozo, aljibe o barreno
pusutekue pa' ki

De río, nacimiento, quebrada o acequia.....
yu' walatena'; yu' itsna'; u'j yu' na'; sekiatapa'
kue pa' ki'

De carro tanque
cárrote tu'sñi yu' na'

De agua lluvia
nus yu' a' skue pkakje'

- 16 ¿Con qué clase de servicio sanitario cuenta esta vivienda?
na yatte ma'we u'pkue

Inodoro conectado al alcantarillado.....
kuekue bitñi cantarillate akñina'

Inodoro conectado a pozo séptico
kuekue bitñi kafitena'

Letrina
letrina yat ji'pna'

No tiene
ji' pmena'

IV. IDENTIFICACION DE LA FAMILIA

- 17 ¿Cuántas familias viven en esta vivienda?
na yatte mans nasakue u'pu'

- 18 Escriba el número de orden de la familia
en la vivienda

V. PERSONAS DE LA FAMILIA

- 19 ¿Cómo se llama cada una de las personas de esta familia que duermen ordinariamente en esta vivienda?
aite ndensatsejk yase'k

Anótelas en el siguiente orden:

Jefe de la familia

Esposa(o) o compañera(o) del jefe

Hijos e hijastros del jefe (de mayor a menor)

Yernos y nueros del jefe y de su esposa(o)

Nietos

Padres y suegros del jefe y de su esposa(o)

Otros parientes

No parientes

Per- so- na	Nombre	Relación o parentesco con el jefe de la familia
01		Jefe
02		
03		
04		
05		
06		
07		
08		
09		
10		
11		
12		
13		
14		

Si la familia tiene más de 14 personas continúe en un formulario adicional.

- 20 Escriba el número de personas de esta familia

Total Hombres Mujeres

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 1

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya'nueškue

Jefe

23 ¿Es hombre o mujer?

Píjtsna' u' jna'

Hombre.....
píjts

Mujer.....
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?

mans año ji'pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?
ñji' ñtyina'

Vive.....
ñtyi

Murió
uñi

No sabe.....
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase' sana'

Sí... Pase a 28

No... Pase a 27

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
madepartamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisarfa Código

Otro país

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa pæznga' ;matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena...

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muskā yuwe's le ñnga'

Sí
jinga'

No
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete leña

Sí
jinga'

No
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

ñchiu'primariatep ũsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí
ũsnga'

No
ũsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa' nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria
primariana'

Secundaria o bachillerato
bachillerato na'

Superior o universitaria
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte
utyasanga'

Sí
utyasainga'.....

No
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí
utyasainga'

No
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'snga tjakue we'we'

.....

.....

.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'

Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'

Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain , ũ' kiwainga' *Pase a 39*

Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'

Comercio 5
Kiwayu' isanga'

Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka , ũ' indéwenga'

Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka,yat tjeng pa'ka

Estudió 8
Estudio pa'ka *Pase a 42*

Estuvo enfermo 9
ātsa' n ũsu'nga'

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'

Trabajador independiente o por cuenta propia 2
peekjitenga mji'a'

Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji'a'

Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga'

Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'

Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ũ' kiwainga' *Pase a 41*

Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'

Comercio 5
Kiwayu' isanga'

Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'

Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka,yat tjeng pa'ka

Estudió 8
Estudio pa'ka *Pase a 42*

Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'

Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'

Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji' a'

Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terrajeronga'

42 ¿Actualmente está
âch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'

Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'

Separado(a)? 5
tyutenga' / tyutékue'

Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'

Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno *Pase a la sig. pers.* 00
teech injpa ji'pmekue'

Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'

No sabe *Pase a 44* 98
jimekue'

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
âch mans luch ũtyityna

Ninguno *Pase a 47* 00
maa iujpa ũtyimetyna'

Número de hijos vivos
jiukachaja'k

No sabe *Pase a 45* 98
jimekue'

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciõnte ũstyna

Hombres
.....

(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas) Mujeres
.....

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uuñina'

Vivo? 3
ũtyina'

No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe's lucha' ma fechate kasesana

Mes
.....

Año 19
.....

No sabe 98
jimekue'

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 2

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya'nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe'š

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe'š

No pariente 9
Nwe'šmesa

23 ¿Es hombre o mujer?

Pijtsna' u' jna'

Hombre..... 2
pijts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?

mans año ji' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?

ñji' ñtyina'

Vive..... 1
ñtyi

Murió 3
uñí

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase'sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
ma departamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ; matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena.. 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muskā yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete leña

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

ñchiu'primariatep ñsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ñsnga'

No 4
ñsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?

Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?

Salud curcillote, educacionte
utyasanga'

Sí 1
utyasainga'.....

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?

Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'snga tjakue we'we'

.....
.....
.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Estuvo enfermo 9
ãtsa' n ñsu'nga'

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji'a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terrajeronga'

42 ¿Actualmente está
äch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyutenga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ñtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno 0
teech injpa ji'pmekue'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'
No sabe 9
jimekue'
Pase a la sig. pers.
Pase a 44

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
äch mans luch ñtyityna

Ninguno 0
maa iujpa ñtyimetyana'
Número de hijos vivos
jiukachaja' k
No sabe 9
Jimekue'
Pase a 47
Pase a 45

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciönte ñstyna

Hombres
Mujeres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ñtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uuñina'
Vivo? 3
ñtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe's lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 9
jimekue'

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 3

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe'š

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe'š

No pariente 9
Nwe' šmesa

23 ¿Es hombre o mujer?
Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?
mans año ji'pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?
ñji' ŷtyina'

Vive..... 1
ŷtyi

Murió 3
uñi'

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase'sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
ma departamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisarfa Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena... 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ŷnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le ŷia

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

ñchiu'primariatep ŷsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ŷsnga'

No 4
ŷsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte utyasanga'

Sí 1
utyasainga'

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu' tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'nga tjakue we'we'

.....
.....
.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Estuvo enfermo 9
ãtsa' n ñusu'nga'

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe'š tašte ndewemetenga mji'a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe'š tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terrajeronga'

42 ¿Actualmente está
âch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyutenga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ñtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno 0
teech injpa ji'pmekue'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ñtyikase'
No sabe 9
jimekue'
Pase a la sig. pers.
Pase a 44

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
âch mans luch ñtyityna

Ninguno 0
maa iujpa ñtyimetyna'
Número de hijos vivos
jiukachaja'k
No sabe 9
Jimekue'
Pase a 47
Pase a 45

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciónte ñstyna

Hombres
Mujeres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ñtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uufina'
Vivo? 3
ñtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe'š lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 9
jimekue'

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 4

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma' we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiũ

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe's

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe's

No pariente 9
Nwe' smesa

23 ¿Es hombre o mujer?

Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?

mans año jí' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?

ñji' ñtyina'

Vive..... 1
ñtyi

Murió 3
uñí

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase' sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anote el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
ma departamentote ka kase'

Nombre del departamento, intendencia o comisarfa Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena.. 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le ña

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

âchiu'primariatep ñsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ñsnga'

No 4
ñsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?

Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte
utyasanga'

Sí 1
utyasainga'

No 3
utyasamenga'

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga'

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga' 1
No 3
utyasamenga' 3

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'snga tjakue we'we'

.....
.....
.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nměj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga' 1
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga' 2
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ũ' kiwainga' 3
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga' 4
Comercio 5
Kiwayu' isanga' 5
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga' 6
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka 7
Estudió 8
Estudio pa'ka 8
Estuvo enfermo 9
ātsa' n ũsu'nga' 9

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga' 1
Trabajador independiente o por cuenta propia 2
peekjitenga mji'a' 2
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji'a' 3
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga' 4

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga 1
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga' 2
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ũ' kiwainga' 3
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga' 4
Comercio 5
Kiwayu' isanga' 5
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga' 6
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka 7
Estudió 8
Estudio pa'ka 8
Ninguna otra 9
iumenga' 9

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga' 1
Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji'a' 2
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji'a' 3
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terraajeronga' 4

42 ¿Actualmente está
āch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue' 1
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue' 3
Separado(a)? 5
tyutenga' / tyuté'kue' 5
Viudo(a)? 7
echpñitsnga' / echu'ikue' 7
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue' 9

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno 0
teech injpa ji'pmekue' 0
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ũtyikase'
No sabe 9
jimekue' 8

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
āch mans luch ũtyityna

Ninguno 0
maa iujpa ũtyimetyna' 0
Número de hijos vivos
jiukachaja'k
No sabe 9
Jimekue' 8

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciónte ũstyna

Hombres
Mujeres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uñina' 1
Vivo? 3
ũtyina' 3
No sabe 5
jimekue' 5

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nmějte'wē's lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 9
jimekue' 8

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 5

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o) 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj — nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe's

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe's

No pariente 9
Nwe' šmesa

23 ¿Es hombre o mujer?
Píjtsna' u' jna'

Hombre 2
píjts

Mujer 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?
mans año ji' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?
ñji' ñtyina'

Vive 1
ñtyi

Murió 3
uñi'

No sabe 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase' sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
ma departamentote ka kase'

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ; matewe' ŋnga

Nombre del grupo

No es indígena... 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le ñia

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

ñchiu' primariatēp ūsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ūsnga'

No 4
ūsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa' nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?

Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte utyasanga'

Sí 1
utyasainga'

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'snga tjakue we'we'

.....
.....
.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nměj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ũ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Estuvo enfermo 9
ãtsa' n ũsu'nga'

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia
peekjitenga mji' a' 2
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji'a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ũ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terraajeronga'

42 ¿Actualmente está
âch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyutenga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno 0
teech injpa ji'pmekue'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'
No sabe 9
jimekue' 8

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
âch mans luch ũtyityna

Ninguno 0
maa iujpa ũtyimetyna'
Número de hijos vivos
jiukachaja'k
No sabe 9
Jimekue' 8

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciónte ũstyna

Hombres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)
Mujeres

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uuñina'
Vivo? 3
ũtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nmějtewe's lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 9
jimekue' 8

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 6

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya'nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj — nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe'š

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe'š

No pariente 9
Nwe'š mesa

23 ¿Es hombre o mujer?
Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?
mans año ji' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?
ñji' ñtyina'

Vive..... 1
ñtyi

Murió 3
uñi

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase'sana'

Sí... Pase a 28 1

No.. Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
madepartamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena.. 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete leña

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

âchiu'primariatep ũsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ũsnga'

No 4
ũsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?

Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte utyasanga'

Sí 1
utyasainga'.....

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'snga tjakue we'we'

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Estuvo enfermo 9
ãtsa' n ñsu'nga'

Pase a 39

Pase a 42

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia
peekjitenga mji' a' 2
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Ninguna otra 9
iumenga'

Pase a 41

Pase a 42

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terraajeronga'

42 ¿Actualmente está
âch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyuténga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ãtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno
teech injpa ji'pmeke'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'
No sabe
jimekue'

Pase a la sig. pers.

Pase a 44

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
âch mans luch ãtyityna

Ninguno
maa iujpa ãtyimetyna'
Número de hijos vivos
jiukachaja' k
No sabe
Jimekue'

Pase a 47

Pase a 45

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciónte ñstyna

Hombres
Mujeres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ãtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uuñina'
Vivo? 3
ãtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe's lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe
jimekue'

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 7

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o) 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki 2

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa 3

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiû 4

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje' 5

Padres o suegros 6
Neiwe'š 6

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe'š 7

No pariente 9
Nwe'š mesa 9

23 ¿Es hombre o mujer?
Píjtsna' u' jna'

Hombre 2
píjts 2

Mujer 4
u'y 4

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?
mans año jí'pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?
ñji' ñtyina'

Vive 1
ñtyi 1

Murió 3
uñi 3

No sabe 5
himea' 5

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase'sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país")
madepartmentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe'šnga

Nombre del grupo

No es indígena 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga' 2

No 4
jimenga' 4

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le ñia

Sí 1
jinga' 1

No 3
jimenga' 3

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

âchiu'primariatep ũsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ũsnga' 2

No 4
ũsmenga' 4

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena' 1

Primaria 3
primariana' 3

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na' 5

Superior o universitaria 7
universidadna' 7

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte
utyasanga'

Sí 1
utyasainga' 1

No 3
utyasamenga' 3

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga' 2

No 4
utyasamenga' 4

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga' ...

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'snga tjakue we'we'

.....
.....
.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ũ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indewenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Estuvo enfermo 9
ãtsa' n ũsu'nga'

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji'a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ũ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indewenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terrajeronga'

42 ¿Actualmente está
âch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyutenga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno 0
teech injpa ji'pmekue'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ũtyikase'
No sabe 9
jimekue' 8

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
âch mans luch ũtyityna

Ninguno 0
maa iujpa ũtyimetyna'
Número de hijos vivos
jiukachaja' k
No sabe 9
Jimekue' 8

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciõnte ũstyna

Hombres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)
Mujeres

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uuñina'
Vivo? 3
ũtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe's lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 9
jimekue' 8

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 8

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiũ

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe'š

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe'š

No pariente 9
Nwe' smesa

23 ¿Es hombre o mujer?

Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?

mans año ji' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?

ñji' ñtyina'

Vive..... 1
ñtyi

Murió 3
uñí

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase' sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (A note el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
madepartamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena... 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le ñia

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

âchiu' primariatep ũsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ũsnga'

No 4
ũsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa' nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte utyasanga'

Sí 1
utyasainga'

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe' snga tjakue we'we'

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ñ' kiwainga' *Pase a 39*
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka *Pase a 42*
Estuvo enfermo 9
ãtsa' n ñusu'nga'

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia
peekjitenga mji' a' 2
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe'š tašte ndewemetenga mji'a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ñ' kiwainga' *Pase a 41*
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka *Pase a 42*
Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe'š tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terraajeronga'

42 ¿Actualmente está
âch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyuténga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ñtyi kasesa mãns ji'pkue

Ninguno *Pase a la sig. pers.* 0 0
teech inja ji'pmekue'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'
No sabe *Pase a 44* 9 8
jimekue'

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
âch mans luch ñtyityna

Ninguno *Pase a 47* 0 0
maa iujpa ñtyimetyna'
Número de hijos vivos
jiukachaja' k
No sabe *Pase a 45* 9 8
jimekue'

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciõnte ñstyna

Hombres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)
Mujeres

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ñtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uufina'
Vivo? 3
ñtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe'š lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 9 8
jimekue'

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 9

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma' we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o) 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe's

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe's

No pariente 9
Nwe' smesa

23 ¿Es hombre o mujer?

Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?

mans año ji' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?

ñji' ñtyina'

Vive..... 1
ñtyi

Murió 3
uñi

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase' sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anote el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
madepartamentote ka kase'

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe' snga

Nombre del grupo

No es indígena.. 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le ña

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

ñchiu'primariatep ñsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ñsnga'

No 4
ñsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa' nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte
utyasanga'

Sí 1
utyasainga'

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'snga tjakue we'we'

.....
.....
.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nměj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ũ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Estuvo enfermo 9
ātsa' n ũsu'nga'

Pase
a
39

Pase a 42

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia
peekjitenga mji'a' 2
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji'a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ũ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Ninguna otra 9
iumenga'

Pase
a
41

Pase a 42

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta
propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terraajeronga'

42 ¿Actualmente está
āch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyutenga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno
teech injpa ji'pmekue'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'
No sabe
jimekue'

Pase a la
sig. pers.

Pase a 44

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
āch mans luch ũtyityna

Ninguno
maa iujpa ũtyimetyna'
Número de hijos vivos
jiukachaja'k
No sabe
Jimekue'

Pase a 47

Pase a 45

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciónte ũstyna

Hombres
Mujeres

(Si ninguno escriba 0 en
ambas casillas)

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uuñina'
Vivo? 3
ũtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe's lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 98
jimekue'

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 10

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe'š

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe'š

No pariente 9
Nwe'š mesa

23 ¿Es hombre o mujer?
Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?
mans año ji'pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?
ñji' / tyina'

Vive..... 1
ñtyi

Murió 3
uñi

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase'sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página: si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
madepartamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena... 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muskā yuwe's le'nga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le'ña

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

ñchiu'primariatep ũsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ũsnga'

No 4
ũsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte utyasanga'

Sí 1
utyasainga'.....

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?

Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?

Ma yuwe'nga tjakue we'we'

.....

.....

.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?

Nmēj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'

Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'

Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ũ' kiwainga' *Pase a 39*

Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'

Comercio 5
Kiwayu' isanga'

Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'

Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka

Estudió 8
Estudio pa'ka *Pase a 42*

Estuvo enfermo 9
ātsa' n ũsu'nga'

39 ¿En esa actividad era

Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'

Trabajador independiente o por cuenta propia 2
peekjitenga mji' a'

Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji' a'

Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?

Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga'

Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'

Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ũ' kiwainga' *Pase a 41*

Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'

Comercio 5
Kiwayu' isanga'

Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'

Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka

Estudió 8
Estudio pa'ka *Pase a 42*

Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era

Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'

Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'

Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji' a'

Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terrajeronga'

42 ¿Actualmente está

āch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'

Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'

Separado(a)? 5
tyuténga' / tyutékue'

Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'

Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?

Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno *Pase a la sig. pers.* 00
teech injpa ji'pmekue'

Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase' *Pase a 44*

No sabe 98
jimekue'

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?

āch mans luch ũtyityna

Ninguno *Pase a 47* 00
maa iujpa ũtyimetya'

Número de hijos vivos
jiukachaja'k *Pase a 45*

No sabe 98
jimekue'

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?

mans luch bite naciónte ũstyna

Hombres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)

Mujeres

46 ¿El último hijo nacido vivo está

nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uunina'

Vivo? 3
ũtyina'

No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?

nmejtewe's lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19

No sabe
jimekue' 98

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 11

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya'nueškue

Esposa(o) o compañera(o) 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe' s

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe' s

No pariente 9
Nwe' smesa

23 ¿Es hombre o mujer?

Pjitsna' u' jna'

Hombre 2
pijts

Mujer 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?

mans año ji'pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?

ñji' ityina'

Vive 1
ityi

Murió 3
uñi'

No sabe 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase'sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
madepartamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le'nga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le'ña

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

âchiu'primariatep ũsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ũsnga'

No 4
ũsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte
utyasanga'

Sí 1
utyasainga'

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?

Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?

Ma yuwe'nga tjakue we'we'

.....

.....

.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MÁS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?

Nmēj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'

Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'

Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ũ' kiwainga' *Pase a 39*

Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'

Comercio 5
Kiwayu' isanga'

Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'

Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka

Estudió 8
Estudio pa'ka *Pase a 42*

Estuvo enfermo 9
ātsa' n ũsu'nga'

39 ¿En esa actividad era

Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'

Trabajador independiente o por cuenta propia 2
peekjitenga mji' a'

Trabajador familiar sin pago? 3
nwe'š tašte ndewemetenga mji'a'

Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?

Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga'

Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'

Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ũ' kiwainga' *Pase a 41*

Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'

Comercio 5
Kiwayu' isanga'

Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'

Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka

Estudió 8
Estudio pa'ka *Pase a 42*

Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era

Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'

Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'

Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe'š tašte ndewemetenga mji' a'

Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terrajeronga'

42 ¿Actualmente está

āch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'

Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'

Separado(a)? 5
tyuténga' / tyutékue'

Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'

Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MÁS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?

Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno *Pase a la sig. pers.* 0 0
teech injpa ji'pmekue'

Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'

No sabe *Pase a 44* 9 8
jimekue'

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?

āch mans luch ũtyityna

Ninguno *Pase a 47* 0 0
maa iujpa ũtyimetyna'

Número de hijos vivos
jiukachaja'k

No sabe *Pase a 45* 9 8
jimekue'

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?

mans luch bite naciónte ũstyna

Hombres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)

Mujeres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)

46 ¿El último hijo nacido vivo está

nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uunina'

Vivo? 3
ũtyina'

No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?

nméjtewe'š lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19

No sabe
jimekue' 9 8

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 12

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe's

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe's

No pariente 9
Nwe' smesa

23 ¿Es hombre o mujer?

Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?

mans año ji' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?

ñji' ñtyina'

Vive..... 1
ñtyi

Murió 3
uñí

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase' sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anote el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país")
ma departamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ; matewe' snga

Nombre del grupo

No es indígena.. 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le ña

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

âchiu'primariatep ũsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ũsnga'

No 4
ũsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa' nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?

Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?

Salud curcillote, educacionte
utyasanga'

Sí 1
utyasainga'

No 3
utyasamenga'

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?

Takiu' tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga'

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'snga tjakue we'we'

.....
.....
.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Estuvo enfermo 9
ātsa' n ũsu'nga'

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia
peekjitenga mji' a' 2
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe's tašte ndewemetenga mji'a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta
propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe's tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terraajeronga'

42 ¿Actualmente está
āch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyutenga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno
teech injpa ji'pmekue'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'
No sabe
jimekue'

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
āch mans luch ũtyityna

Ninguno
maa iujpa ũtyimetya'
Número de hijos vivos
jiukachaja' k
No sabe
Jimekue'

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciónte ũstyna

Hombres
Mujeres
(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uñina'
Vivo? 3
ũtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe's lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 9/8
jimekue'

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 13

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuêbiû

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe'š

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe'š

No pariente 9
Nwe' šmesa

23 ¿Es hombre o mujer?
Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?
mans año ji' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?
ñji' ñtyina'

Vive..... 1
ñtyi

Murió 3
uñi

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase' sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anoté el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
madepartamentote ka kase'

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe'snga

Nombre del grupo

No es indígena.. 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le ñnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete leña

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

âchiu'primariatep ũsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
ũsnga'

No 4
ũsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacionte utyasanga'

Sí 1
utyasainga'

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe'nga tjakue we'we'

.....

.....

.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'

Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'

Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain , ũ' kiwainga'

Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'

Comercio 5
Kiwayu' isanga'

Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka , ũ' indéwenga'

Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka,yat tjeng pa'ka

Estudió 8
Estudio pa'ka

Estuvo enfermo 9
ātsa' n ũsu'nga'

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'

Trabajador independiente o por cuenta propia 2
peekjitenga mji' a'

Trabajador familiar sin pago? 3
nwe'š tašte ndewemetenga mji'a'

Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga'

Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'

Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ũ' kiwainga'

Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'

Comercio 5
Kiwayu' isanga'

Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ũ' indéwenga'

Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka,yat tjeng pa'ka

Estudió 8
Estudio pa'ka

Ninguna otra 9
iumenga'

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'

Trabajador(a) independiente o por cuenta propia? 2
peekjitenga mji' a'

Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe'š tašte ndewemetenga mji' a'

Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terraajeronga'

42 ¿Actualmente está
āch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'

Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'

Separado(a)? 5
tyutenga' / tyutékue'

Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'

Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ũtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno 0
teech injpa ji'pmekue' 0
Pase a la sig. pers.

Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ityikase'

No sabe 9
jimekue' 8
Pase a 44

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
āch mans luch ũtyityna

Ninguno 0
maa iujpa ũtyimetyna' 0
Pase a 47

Número de hijos vivos
jiukachaja' k

No sabe 9
jimekue' 8
Pase a 45

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciónte ũstyna

Hombres
.....

(Si ninguno escriba 0 en ambas casillas)
Mujeres
.....

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ũtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uufina'

Vivo? 3
ũtyina'

No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe'š lucha' ma fechate kasesana

Mes
.....

Año 19
.....

No sabe 9
jimekue' 8

V. DATOS DE POBLACION

PERSONA No. 14

PARA TODAS LAS PERSONAS DE LA FAMILIA

21 Nombre

22 ¿Qué parentesco o relación tiene con el jefe de la familia?
Yat namu yak ma'we ya' nueškue

Esposa(o) o compañera(o)..... 2
Niú / nmi' npi' kiu' ytje' / npi' ki

Hijo(a) o hijastro(a) 3
Nchi' k / ñis nchi' knpa / ñisnpa

Yerno — nuera 4
Nduj—nkuëbiü

Nieto(a) 5
Nsun / nsun u'ytje'

Padres o suegros 6
Neiwe'š

Otro pariente o familiar 7
Bite nwe'š

No pariente 9
Nwe'šmesa

23 ¿Es hombre o mujer?

Píjtsna' u' jna'

Hombre..... 2
píjts

Mujer..... 4
u'y

24 ¿Cuántos años cumplidos tiene?

mans año ji' pna

(Para menores de 1 año escriba 00.
para personas de 99 años o más escriba 99)

25 ¿Está viva la mamá?

ñji' ityina'

Vive..... 1
ityi

Murió 3
uñi'

No sabe..... 5
himea'

26 ¿Nació en este municipio?
na municipiote kase'sana'

Sí... Pase a 28 1

No... Pase a 27 3

27 ¿En qué departamento nació? (Anote el nombre del departamento donde nació y coloque el código correspondiente de acuerdo con la tabla de la última página; si nació en otro país marque "X" en la casilla "otro país".)
madepartamentote ka kase

Nombre del departamento, intendencia o comisaría Código

Otro país 01

28 ¿A qué grupo o gente indígena pertenece?
Nasa paeznga' ;matewe' šnga

Nombre del grupo

No es indígena... 99

PARA PERSONAS DE CINCO AÑOS O MAS

29 ¿Sabe leer y escribir en español?
muská yuwe's le űnga'

Sí 2
jinga'

No 4
jimenga'

30 ¿Sabe leer y escribir en lengua indígena?
nasa yuwete le űa

Sí 1
jinga'

No 3
jimenga'

31 ¿Actualmente asiste a algún centro de enseñanza primaria, secundaria o superior?

ăchiu'primariatep űsnga'
bachillertena'
universidadtena'

Sí 2
űsnga'

No 4
űsmenga'

32 ¿Cuál es el último año de estudio que aprobó?
mtépa'nga estudio's bit

(Si no aprobó ninguno, escriba 0)

33 ¿A qué nivel educativo corresponde el último año aprobado?
Kia estudio kijteka kaseje'

Ninguno 1
kijtepa kaseje' tsmena'

Primaria 3
primariana'

Secundaria o bachillerato 5
bachillerato na'

Superior o universitaria 7
universidadna'

34 ¿Ha asistido a cursos de capacitación en educación o en salud?
Salud curcillote, educacinte utyasanga'

Sí 1
utyasainga'.....

No 3
utyasamenga' ...

35 ¿Ha asistido a cursos agropecuarios o técnicos de capacitación?
Takiu'tseñi curcillo su utyasanga'

Sí 2
utyasainga'

No 4
utyasamenga' ...

36 ¿Ha asistido a otros cursos de capacitación (artesanías, modistería, etc.)?
Bite cursosu utyasanga' (aty katsñisu)

Sí 1
utyasanga'
No 3
utyasamenga'

37 ¿Qué lenguas habla con más frecuencia?
Ma yuwe' snga tjakue we'we'

.....
.....
.....

PARA PERSONAS DE DIEZ AÑOS O MAS

38 ¿Cuál fue su actividad principal en el último año?
Nméj añote kijnga mji

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga'; Taki'nga'
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Explotación de minerales o vegetales 3
Oro kuwain, ñ' kiwainga'
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Estuvo enfermo 9
ãtsa' n ñsu'nga'

Pase
a
39

Pase a 42

39 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero o jornalero? 1
Knaisanga'
Trabajador independiente o por cuenta propia
peekjitenga mji' a' 2
Trabajador familiar sin pago? 3
nwe'š tašte ndewemetenga mji'a'
Aparcero o terrazguero? 4
terrajeronga'

40 ¿Qué otra actividad tuvo en el último año?
Bite'k kijnga iu

Agricultura, ganadería o pastoreo 1
Eja'nga; Taki'nga
Caza o pesca 2
Bijkinga, wendy aknga'
Extracción de minerales o vegetales 3
Oro kiwain, ñ' kiwainga
Elaboración de artesanías 4
Chwa' bitunga'
Comercio 5
Kiwayu' isanga'
Servicios pagados en dinero o en productos.. 6
Servicio pa'ka, ñ' indéwenga'
Preparación de alimentos o cuidado de los niños (hogar) 7
Mity aa pa'ka, luch ipe'pa'ka, yat tjeng pa'ka
Estudió 8
Estudio pa'ka
Ninguna otra 9
iumenga'

Pase
a
41

Pase a 42

41 ¿En esa actividad era
Kia'w u'jun

Obrero(a), jornalero(a) o empleado(a)? 1
Knaisanga'
Trabajador(a) independiente o por cuenta
propia? 2
peekjitenga mji' a'
Trabajador(a) familiar sin pago? 3
Nwe'š tašte ndewemetenga mji' a'
Aparcero(a) o terrazguero(a)? 4
Terraajeronga'

42 ¿Actualmente está
âch'k

Casado(a)? 1
iyunga' / iimi'kue'
Unido(a) por su cuenta? 3
puukiutyasanga' / puukintyasakue'
Separado(a)? 5
tyuténga' / tyutékue'
Viudo(a)? 7
echpijtsnga' / echu'ikue'
Soltero(a)? 9
iiyumenga' / iimi'mekue'

PARA MUJERES DE DOCE AÑOS O MAS

43 ¿Cuántos hijos nacidos vivos ha tenido en toda su vida?
Luchkue ñtyi kasesa mans ji'pkue

Ninguno 0
teech injpa ji'pmekue'
Número de hijos nacidos vivos
Mans luchta ñtyikase'
No sabe 9
jimekue' 8

Pase a la
sig. pers.

Pase a 44

44 ¿Cuántos hijos están vivos actualmente?
âch mans luch ñtyityna

Ninguno 0
maa iujpa ñtyimetyna'
Número de hijos vivos
jiukachaja'k
No sabe 9
jimekue' 8

Pase a 47

Pase a 45

45 ¿Cuántos hijos están viviendo en otro país?
mans luch bite naciónte ñstyina

Hombres
Mujeres

(Si ninguno escriba 0 en
ambas casillas)

46 ¿El último hijo nacido vivo está
nmejte ñtyi kasesa lucha'

Muerto? 1
uuñina'
Vivo? 3
ñtyina'
No sabe 5
jimekue'

47 ¿En qué fecha tuvo el último hijo nacido vivo?
nméjtewe'š lucha' ma fechate kasesana

Mes
Año 19
No sabe 9
jimekue' 8

Si la familia tiene más de 14 personas, marque
"X" y continúe en un nuevo formulario.

.....

INSTRUCCIONES

¿Cómo registrar los datos en el formulario?

- * Cuando encuentre casillas cerradas ☒ 2, marque "X" en la casilla correspondiente. Por ejemplo ☒ 2. En cada pregunta sólo debe marcar una casilla.
- * Cuando encuentre casillas abiertas ☐ , escriba el número que corresponda. Por ejemplo 0 9 .
- * Cuando las casillas abiertas estén sombreadas, no escriba nada.
- * Cuando encuentre líneas horizontales _____, escriba la palabra correspondiente. Por ejemplo Resguardo o reserva Unuma .
- * Escriba sólo con lápiz negro y con letra clara. Si se equivoca, borre con **cuidado** y vuelva a escribir.

¿Cómo llenar el formulario?

- * Cuando la vivienda esté ocupada por una sola familia, llene primero los capítulos I a V; llene luego el capítulo VI, usando una página para cada persona de la familia.
- * Cuando la vivienda esté ocupada por varias familias, use un formulario para cada una de las familias. A partir de la segunda familia deje en blanco el capítulo III.
- * Cuando la familia tenga más de 14 personas, marque "X" en la casilla inferior derecha de la penúltima página del formulario, utilice un formulario adicional y marque "X" en la parte superior de la primera página donde dice FORMULARIO ADICIONAL.

Llene los capítulos I, II y IV con los mismos datos del formulario en que comenzó a censar la familia, deje en blanco el capítulo III, complete la lista de las personas de la familia en el capítulo V y continúe con el capítulo VI. En el formulario adicional no use el renglón 01 del capítulo V ni la página de la PERSONA No. 1.

¿A quién debe registrar?

- * A todos los miembros de la familia que duermen ordinariamente en la vivienda, aunque en el momento del censo estén ausentes por menos de seis meses.
- * A los no parientes que vivan con la familia y duerman ordinariamente en la vivienda.
- * No anote a los miembros de la familia que, por razones de trabajo o de estudio estén viviendo en otra parte, por ejemplo en un internado de estudio.

Tabla de códigos o números de los departamentos

Utilice esta tabla para llenar la pregunta 27.

Nombre del Depto., intendencia o comisaría	Códi- go	Nombre del Depto., intendencia o comisaría	Códi- go
Antioquia.....	05	Norte de Santander.....	54
Atlántico.....	08	Quindío.....	63
Bolívar.....	13	Risaralda.....	66
Boyacá.....	15	Santander.....	68
Caldas.....	17	Sucre.....	70
Caquetá.....	18	Tolima.....	73
Cauca.....	19	Valle.....	76
Cesar.....	20	Arauca.....	81
Córdoba.....	23	Casanare.....	85
Cundinamarca.....	25	Putumayo.....	86
Chocó.....	27	San Andrés.....	88
Huila.....	41	Amazonas.....	91
La Guajira.....	44	Guainía.....	94
Magdalena.....	47	Guaviare.....	95
Meta.....	50	Vaupés.....	97
Nariño.....	52	Vichada.....	99

Tabla de número de los meses

Utilice esta tabla para llenar la pregunta 47.

Mes	No.	Mes	No.	Mes	No.
Enero.....	01	Mayo.....	05	Septiembre.....	09
Febrero.....	02	Junio.....	06	Octubre.....	10
Marzo.....	03	Julio.....	07	Noviembre.....	11
Abril.....	04	Agosto.....	08	Diciembre.....	12

Nombre del Empadronador

Nombre del Jefe de Grupo